

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1964)

Heft: 1462

Rubrik: Notiziario della Svizzera italiana

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTIZIARIO DELLA SVIZZERA ITALIANA

L'AUTOSTRADA LAMONE-CAMORINO. — Il Consiglio di Stato del C. Ticino ha tenuto il 25 agosto scorso 2 sedute, una mattutina e l'altra pomeridiana, nel corso delle quali ha preso alcune decisioni di particolare importanza: — Ha trasmesso al Gran Consiglio il messaggio concernente l'approvazione dei progetti e lo stanziamento dei crediti necessari per le opere di sistemazione stradale del XXI periodo. Si tratta di un lotto di una trentina di opere da eseguire un po' in tutte le regioni del Cantone e con un preventivo di spesa di Fr 17,196,000 (dei quali Fr 16,500,000 a carico del Cantone). — Ha trasmesso pure al Gran Consiglio il messaggio concernente l'approvazione e il sussidiamento di diverse opere di arginatura. Il totale delle spese preventive ammonta a Fr 1,384,000 e sulle stesse è proposto un sussidio cantonale di Fr 348,000. — Ha approvato il progetto generale della strada nazionale N. 2 sulla tratta Lamone-Camorino.

GLI ARABI NEL TICINO. — I lettori ricorderanno la comitiva di arabi dell'Emirato di Ras-al-Kaymah sul Golfo del Persico che la scorsa primavera aveva fatto parlare di sé alla periferia londinese, da ultimo nell'Epping Forest. Lunedì, 17 agosto alla Polizia d'Airolo veniva denunciata da parte di 2 commercianti di Ambrì-Piotta la scomparsa di denaro. Si riusciva ad appurare, dopo una rapida inchiesta, che i soldi dovevano essere spariti dopo la visita di alcuni strani tipi, vestiti come gli zingari, i quali si erano dimostrati abilissimi nel manipolare le banconote durante il pagamento della merce. La polizia individuava la compagnia formata da 4 persone che viaggiava a bordo di una vettura con targhe francesi. I 4 venivano allora trasferiti alle carceri di Bellinzona dove per gli agenti di polizia iniziava un difficile lavoro. Innanzitutto non si riusciva a leggere i passaporti in possesso degli strani turisti poiché gli stessi erano scritti in arabo. Inoltre nessuno dei 4 parlava una lingua delle nostre latitudini. Nel frattempo, sempre dalla Leventina, veniva annunciato il passaggio di un torpedone e di un'altra vettura, pure con targhe francesi, sui quali erano una quarantina di persone, fra uomini, donne e bambini, dall'aspetto più o meno identico a quello dei tizi precedentemente fermati. A Piotta la comitiva era bloccata dalla Polizia. La compagnia aveva con sé l'interprete ufficiale il quale consentiva di spiegare che la "troupe" era in gita turistica, proveniente dalla Francia, via Ginevra, Berna, Lucerna, Svitto e Uri, e diretta in Italia. Solo i "turisti" uomini avevano però con sé dei documenti, anche questi nella massima parte indecifrabili. Donne e marmocchi però non avevano carte, siccome sembra che in quel paese il passaporto del marito valga per tutta la famiglia. Che fare? Sapendo che alla frontiera italiana la comitiva sarebbe stata respinta, come già è avvenuto altre, volte nonostante i "visti" autorevoli concessi da consolati italiani in Francia, le autorità ticinesi di polizia decidevano di rimandare la comitiva calata da nord verso le Alpi. Cosicché lunedì sera, dopo non poche scene patetiche (le madri arabe coi figlioletti serviti di poppa sul posto strillavano sdraiata sulla strada sotto le ruote del torpedone) e molte invocazioni ad Allah perché lanciasse fulmini e saette sui gendarmi ticinesi, la "troupe" dopo questo spettacolo di folclore offerto gratuitamente alla popolazione di Piotta, veniva scortata ad Andermatt, dove dalla polizia urana veniva fatta alloggiare in una caserma, presso Hospital. Ma la mattina dopo il capoposto di Airolo, affacciatosi alla finestra scorgeva nuovamente il

torpedone in transito verso sud. Nuovo allarme ed i nostri "turisti" venivano ritrovati in quel di Chiggiogna, dove avevano stabilito il loro quartiere generale. Scortato da alcuni compagni di viaggio e dalle mogli dei 4 incarcerati, l'interprete ufficiale con gli agenti si recava a parlamentare al pretorio di Bellinzona. Le autorità responsabili decidevano nuovamente il rinvio oltre Gottardo. (Nel frattempo è stato annunciato che, tramite il Dip. Politico federale la comitiva è stata fatta rimpatriare in Arabia per aereo.)

GRAVE DISGRAZIA SUL MOTTO BARTOLA. — Nella serata del 18 agosto, alla altezza della svolta sotto il Motto Bartola sulla strada del S. Gottardo è avvenuto uno spettacolare incidente della circolazione che avrebbe potuto avere conseguenze tragiche. Un torpedone belga diretto verso sud e sul quale viaggiavano 44 turisti britannici e 2 guide tedesche, giunto nel luogo indicato, molto probabilmente a causa del fondo stradale reso viscido dalla pioggia, sbandava leggermente sulla sinistra. L'autista cercava allora di correggere la direzione toccando leggermente il freno, ma questa manovra peggiorava ancora la situazione, cosicché il guidatore decideva di sterzare completamente a destra anche perché impaurito dal vuoto che gli si era apparso sotto gli occhi. Il torpedone si dirigeva contro il fianco della montagna, vi saliva per alcuni metri, e poi ribaltava sul suo fianco sinistro in mezzo al campo stradale. Sul posto, dato che in quel momento il traffico era intenso, si formava subito una folla di soccorritori i quali estraevano dal veicolo 5 feriti. Anche altri passeggeri, in preda a violentissimi choch, dovevano essere aiutati ad uscire dal pullman dalle persone accorse sul luogo dell'incidente. Nel frattempo le 5 persone ferite venivano ricoverate all'Ospedale di Faido dall'autolettiga della Croce Verde d'Airolo sopraggiunta poco dopo l'allarme. Fortunatamente le loro condizioni non sono gravi.

LA PRIMA CADUTA DI NEVE. — Dalle ore 3 del 12 agosto mattina la neve è caduta sulle montagne dell'alta Leventina abbassandosi fino a quota 1800 m. Dalle ore 6 alle 8.30 il traffico sul passo del S. Gottardo, dove lo strato bianco misurava dai 15 ai 25 cm. è rimasto bloccato.

E' PERICOLOSO SPORGERSI. — Martedì 18 agosto, mentre il sig. Matasci, fotografo di Tenero stava scattando alcune fotografie a diverse belle cascate presso Sonogno in Valle Verzasca, quando avventurandosi troppo sulle rocce a picco sopra il fiume, perdeva l'equilibrio e cadeva nelle acque. Alcuni passanti udendo le sue grida disperate provvedevano a trarlo in salvo e poi chiedevano immediatamente l'intervento dello elicottero di soccorso all'aeroporto di Ascona. Con lo stesso lo sfotunato fotografo poteva quindi essere trasportato all'ospedale La Carità di Locarno. Le sue condizioni sono abbastanza gravi.

LA POSTILLA DELLO SPORT. — Domenica, 23 agosto ha ripreso il Campionato di calcio. Siccome questa stagione non militano squadre ticinesi nella Divisione Nazionale B facciamo seguire a quelli della massima categoria, i risultati delle ticinesi nella I. Divisione (Svizzera Orientale). *Div. Naz. A*: La Chaux-de-Fonds-Bellinzona 2-0; Lugano- Grasshoppers 2-3; Zurigo-Chiasso 1-1; *I. Div.*: Bodio-S. Gallo 2-4; Locarno-Widnau 1-2. Giornata nera quindi per i colori ticinesi!

Poncione di Vespero.

SWISS SCIENTISTS RECEIVE COVETED AWARDS

This spring, a big international congress attended by over 400 chemists from the textile industry was held at the Federal Institute of Technology in Zurich. Two Swiss scientists were honoured on this occasion: Dr. O. A. Stamm, lecturer at the FIT laboratory of technical chemistry, who was awarded the "Max Kunz" prize for textile chemistry for his work in the field of reagent dyestuffs, and Dr. R. Lasse, who was presented with the "Robert Haller" medal for his work on the microscopy of textile fibres carried out over a period of several decades.

[O.S.E.C.]

SWISS INDUSTRY AND AN ANNIVERSARY

The Swiss engineering industry produces mainly production goods, machinery and instruments, and preferably highly specialized products which can be produced in small quantities. In accordance with a tradition in the Jura, the firm of Paillard is an exception to this rule and mass-produces goods for a wide public. This firm, which exports 93% of its output and is the biggest industry in the French-speaking part of the country, has just celebrated its 150th anniversary. Owing to the continual emphasis on quality and precision as well as a very shrewd managerial policy, this firm has succeeded in making a name for itself all over the world, where its typewriters, cameras and projectors as well as the record players and tape-recorders of a recently affiliated factory — all manufactured in Switzerland — enjoy the finest reputation.

[O.S.E.C.]

BUFFET
H B
ZURICH

On your way home from
the Swiss National
Exhibition you may visit
THE MAIN STATION
and
AIRLINES TERMINAL
RESTAURANT ZURICH

R. Candrian, prop.

H. KAUFMANN
59 GEORGE STREET
(off Baker Street)
LONDON W.1
Tel: WEL 8583

(Mon to Fri 9 am to 5.30 pm Sat 9 am to 1 pm)

SWISS WATCH MAKER
Wide range of Swiss watches available

SPECIALIST WATCH REPAIRER
Send Watches by Registered Post—Estimates free
All watches electronically tested



The family drink
of today

OVALTINE
highest quality
lowest price
vitamin-fortified

This concerns your STAFF —
If they wear Protective Clothing
then you cannot buy better than
GUARD Overalls, Industrial Gloves,
Aprons or Headwear — Please write
to me for details — W.W. Wandauer

AIRGUARD LIMITED
60, LILLIE ROAD,
LONDON, S.W.6.

(SWISS)
MANAGING DIRECTOR
TELEPHONE
FULHAM 3344 (10 LINES)

M·A·T TRANSPORT LIMITED

FORMERLY MACHINERY & TECHNICAL TRANSPORT LIMITED

INTERNATIONAL SHIPPING & FORWARDING AGENTS

MURRAY HOUSE, BARBICAN, LONDON, E.C.1

Telephone: MONARCH 6040 (20 Lines)
Telex LONDON 28404 - MACANTECH.

Telegrams. MACANTECH, TELEX, LONDON

ALLIED HOUSES:

BASLE
M·A·T TRANSPORT A.G., Peter Merian Strasse 50
PHONE: 351800. TELEX: BASLE 62216 - MATTRANS

ZURICH
M·A·T TRANSPORT A.G., London House, Bahnhofstrasse
PHONE: 258994 TELEX: ZURICH 52458 - MATTRANS